Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastine. – Ministry of Llabour and Social Welfare

Nr. Prot: Broj Prot: Prot. No: 405
Data: Datum: Date: 31.12.2013

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 17/ 2013, PËR LICENCIMIN E SUBJEKTEVE JURIDIKE/ORGANIZATAVE QË OFROJNË SHËRBIME SOCIALE DHE FAMILJARE

ADMINISTRTATIVE INSTRUCTION(MLSW) NO.17/2013, FOR THE LICECING OF THE LEGAL ENTITY/ORGANIZATION THAT PROVIDE SOCIAL AND FAMILY SERVICES

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ) BR. 17/ 2013, ZA LICENCIRANJE PRAVNIH SUBJEKTA/ORGANIZACIJA KOJE PRUŽAJU SOCIJALNE I PORODIČNE USLUGE

Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale,	**Minister of Ministry of Labour and Social Welfare,**	**Ministar Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite,**
Në mbështetje të dispozitave të nenit 2, pika 2.2 dhe nenit 3, pika 3.3, shkronjat b dhe c të Ligjit nr. 02/L- 17, për shërbimet Sociale dhe Familjare, të datës 21 prill 2005,(Gazeta Zyrtare nr.12.e dt.01.05.2007) të nenit 8, paragrafi 1, nënparagrafi 1.4 i Rregullores nr. 02/2011, për fushat dhe përgjegjësitë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullorës se punës së Qeverisë nr. 09/201 (Gaz. Zyr. Nr. 15 e dt. 12.09.2011),	Pursuant to the provisions of article 2, section 2.2 and article 3, section 3.3, subparagraphs b and c of the Law no. 02/L- 17, for Social and Family Services, dated 21 April 2005 (Official Gazette No. 12 data. 01.05.2007), Article 8, paragraph 1,subparagraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011, for Fields and Administrative Responsibilities of the Office of the Prime Minister and Ministries, as well as Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/201 (Gazette Officer. No. 15th date. 12.09.2011),	U skladu sa odredbama člana 2 tačke 2.2 i člana 3 tačke 3.3, slova b i c Zakona br. 02/Z - 17 za Socijalne i Porodične Usluge od 21 Aprila 2005 god. (Službeni List Br.12 od 01.05.2007 god.), člana 8 stav 1, podstav 1.4 Uredbe Br. 02/2011 za Administrativne Oblasti i Odgovornosti Ureda Premijera i ministarstavaa, kao i člana 38 stav 6 Poslovnika Vlade Br. 09 / 2011 (Službeni List. Br.15 od 12.09.2011 god.),
nxjerr:	**Issues:**	Izdaje ovo:
UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 17/ 2013, PËR LICENCIMIN E SUBJEKTEVE JURIDIKE/ORGANIZATAVE QË OFROJNË SHËRBIME SOCIALE DHE FAMILJARE	**ADMINISTRTATIVEINSTRUCTION (MLSW)NO.17/2013, FOR THE LICECING OF THE LEGAL ENTITY/ORGANIZATION THAT PROVIDE SOCIAL AND FAMILY SERVICES**	**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ BR. 17/ 2013, ZA LICENCIRANJE PRAVNIH SUBJEKTA/ORGANIZACIJA KOJE PRUŽAJU SOCIJALNE I PORODIČNE USLUGE**

I.DISPOZITAT E PËRGJITHSHME	I.GENERAL PROVISIONS	1.OPŠTE ODREDBE
Neni 1 **Qëllimi**	**Article1** **Aim**	**Član 1** **Svrha**
Me këtë udhëzim administrativ përcaktohen procedurat e licencimit, kushtet dhe kriteret që duhet t'i plotësojnë subjektet juridike/organizatat në ofrimin e shërbimeve sociale dhe familjare për t'u licencuar në fushën e shërbimeve sociale dhe familjare, organizimin dhe funksionimin e komisioneve që e zbatojnë dhe e vendosin procedurën e licencimit, dhënien dhe refuzimin e licencës, llojet e licencave, procedurat e ankimit, ripërtërirjen e licencës, si dhe shumën e taksës së pagesës për licencim.	With this Administrative Instruction are determined the licensing procedures, conditions and criteria that must meet legal entities / organizations in providing social services and family to be licensed in the field of social and family services, organization and functioning of the committees that implement and establish licensing procedures, issuance and refusal of the license, types of licenses, complaints procedures, renewal of licenses and the tax amount of the payment for licensing.	Ovom Administrativnom Uputstvom se uspostavljaju postupci licenciranja, uslovi, kriterijumi koji moraju da ispunjavaju pravni subjekti/ organizacije koje pružaju socijalne i porodiče usluge, organizaciju i funkcionisanje komisija koje sprovode i uspostavljaju procedure za licenciranje u oblasti socijalnih i porodičnih usluga, organizaciju i funkcijonisanje komisija koje odlučuju i sprovode proceduru licenci, izdavanje i uskraćivanje licenci, vrste licenci, žalbene procedure, obnavljanje licence, kao i iznos uplate za licenciranje.
Neni 2 **Fusha e zbatimit**	**Article 2** **Scope of application**	**Član 2** **Delokrug primene**
Ky udhëzim administrativ ka për qëllim zbatimin e dispozitave ligjore dhe teknike nga fusha e shërbimit social dhe familjar, me qëllim të krijimit të ambientit konform standardeve të përcaktuara për ofrimin e shërbimeve sociale dhe familjare nga ana e subjekteve juridike/organizatave lidhur me licencim.	This Administrative Instruction is aimed at implementing legal and technical provisions in the field of social service and family, in order to create the environment in conformity with the standards set for the provision of social services and family by legal entities / organizations associated with licensing.	Ovo Administrativno Uputstvo ima za cilj sprovođenje zakonskih i tehničkih odredbi u oblasti socijalnih i porodičnih usluga, u cilju stvaranja okruženja u skladu sa propisanim standardima za pružanje socijalnih i porodičnih usluga od strane pravnih lica / organizacija povezanih sa licenciranjem .

Nr. Prot: 405
Data: 31.12.13

Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastine. – Ministry of Llabour and Social Welfare

---

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 17/ 2013, PËR LICENCIMIN E SUBJEKTEVE JURIDIKE/ORGANIZATAVE QË OFROJNË SHËRBIME SOCIALE DHE FAMILJARE

ADMINISTRTATIVE INSTRUCTION(MLSW) NO.17/2013, FOR THE LICECING OF THE LEGAL ENTITY/ORGANIZATION THAT PROVIDE SOCIAL AND FAMILY SERVICES

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ) BR. 17/ 2013, ZA LICENCIRANJE PRAVNIH SUBJEKTA/ORGANIZACIJA KOJE PRUŽAJU SOCIJALNE I PORODIČNE USLUGE

Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale,	**Minister of Ministry of Labour and Social Welfare,**	**Ministar Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite,**
Në mbështetje të dispozitave të nenit 2, pika 2.2 dhe nenit 3, pika 3.3, shkronjat b dhe c të Ligjit nr. 02/L- 17, për shërbimet Sociale dhe Familjare, të datës 21 prill 2005,(Gazeta Zyrtare nr.12.e dt.01.05.2007) të nenit 8, paragrafi 1, nënparagrafi 1.4 i Rregullores nr. 02/2011, për fushat dhe përgjegjësitë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullorës se punës së Qeverisë nr. 09/201 (Gaz. Zyr. Nr. 15 e dt. 12.09.2011),	Pursuant to the provisions of article 2, section 2.2 and article 3, section 3.3, subparagraphs b and c of the Law no. 02/L- 17, for Social and Family Services, dated 21 April 2005 (Official Gazette No. 12 data. 01.05.2007), Article 8, paragraph 1,subparagraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011, for Fields and Administrative Responsibilities of the Office of the Prime Minister and Ministries, as well as Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/201 (Gazette Officer. No. 15th date. 12.09.2011),	U skladu sa odredbama člana 2 tačke 2.2 i člana 3 tačke 3.3, slova b i c Zakona br. 02/Z - 17 za Socijalne i Porodične Usluge od 21 Aprila 2005 god. (Službeni List Br.12 od 01.05.2007 god.), člana 8 stav 1, podstav 1.4 Uredbe Br. 02/2011 za Administrativne Oblasti i Odgovornosti Ureda Premijera i ministarstavaa, kao i člana 38 stav 6 Poslovnika Vlade Br. 09 / 2011 (Službeni List. Br.15 od 12.09.2011 god.),
nxjerr:	**Issues:**	Izdaje ovo:
UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 17/ 2013, PËR LICENCIMIN E SUBJEKTEVE JURIDIKE/ORGANIZATAVE QË OFROJNË SHËRBIME SOCIALE DHE FAMILJARE	**ADMINISTRTATIVEINSTRUCTION (MLSW)NO.17/2013, FOR THE LICECING OF THE LEGAL ENTITY/ORGANIZATION THAT PROVIDE SOCIAL AND FAMILY SERVICES**	**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ BR. 17/ 2013, ZA LICENCIRANJE PRAVNIH SUBJEKTA/ORGANIZACIJA KOJE PRUŽAJU SOCIJALNE I PORODIČNE USLUGE**

I.DISPOZITAT E PËRGJITHSHME	I.GENERAL PROVISIONS	1.OPŠTE ODREDBE
Neni 1 **Qëllimi**	**Article1** **Aim**	**Član 1** **Svrha**
Me këtë udhëzim administrativ përcaktohen procedurat e licencimit, kushtet dhe kriteret që duhet t'i plotësojnë subjektet juridike/organizatat në ofrimin e shërbimeve sociale dhe familjare për t'u licencuar në fushën e shërbimeve sociale dhe familjare, organizimin dhe funksionimin e komisioneve që e zbatojnë dhe e vendosin procedurën e licencimit, dhënien dhe refuzimin e licencës, llojet e licencave, procedurat e ankimit, ripërtërirjen e licencës, si dhe shumën e taksës së pagesës për licencim.	With this Administrative Instruction are determined the licensing procedures, conditions and criteria that must meet legal entities / organizations in providing social services and family to be licensed in the field of social and family services, organization and functioning of the committees that implement and establish licensing procedures, issuance and refusal of the license, types of licenses, complaints procedures, renewal of licenses and the tax amount of the payment for licensing.	Ovom Administrativnom Uputstvom se uspostavljaju postupci licenciranja, uslovi, kriterijumi koji moraju da ispunjavaju pravni subjekti/ organizacije koje pružaju socijalne i porodiče usluge, organizaciju i funkcionisanje komisija koje sprovode i uspostavljaju procedure za licenciranje u oblasti socijalnih i porodičnih usluga, organizaciju i funkcijonisanje komisija koje odlučuju i sprovode proceduru licenci, izdavanje i uskraćivanje licenci, vrste licenci, žalbene procedure, obnavljanje licence, kao i iznos uplate za licenciranje.
Neni 2 **Fusha e zbatimit**	**Article 2** **Scope of application**	**Član 2** **Delokrug primene**
Ky udhëzim administrativ ka për qëllim zbatimin e dispozitave ligjore dhe teknike nga fusha e shërbimit social dhe familjar, me qëllim të krijimit të ambientit konform standardeve të përcaktuara për ofrimin e shërbimeve sociale dhe familjare nga ana e subjekteve juridike/organizatave lidhur me licencim.	This Administrative Instruction is aimed at implementing legal and technical provisions in the field of social service and family, in order to create the environment in conformity with the standards set for the provision of social services and family by legal entities / organizations associated with licensing.	Ovo Administrativno Uputstvo ima za cilj sprovođenje zakonskih i tehničkih odredbi u oblasti socijalnih i porodičnih usluga, u cilju stvaranja okruženja u skladu sa propisanim standardima za pružanje socijalnih i porodičnih usluga od strane pravnih lica / organizacija povezanih sa licenciranjem .

Neni 3 **Përkufizimi i termave**	Article3 **Defination of the terms**	Član 3 **Definicija pojmova**
Me qellim te interpretimit dhe zbatimit të këtij udhëzuesi, termat e me poshtëm kanë këto kuptime:	The purpose of interpretation and application of this Administrative Instruction, the following terms have the following meanings:	U cilju tumačenja i primene ovog Administrativnog Uputstva, izrazi u nastavku imaju sledeće značenje:
Subjekt juridik/Organizata për ofrimin e shërbimeve sociale dhe familjare – nënkupton personin juridik publik, privat dhe joqeveritar që ofron shërbime sociale dhe familjare;	**Legal entity / organization for the provision of social and family services-** means a legal public person, private and NGO that provides social services and family;	**Pravni Subjekt /Organizacija za pružanje socijalnih i porodičnih usluga** - znači pravno, javno, privatno i nevladino lice koji pruža socijalne i porodične usluge;
Ministria - nënkupton Ministrinë e Punës dhe të Mirëqenies Sociale;	**Ministry** - Ministry of Labour and Social Welfare;	**Ministarstvo** - Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite (MRSZ);
Departamenti përkatës - nënkupton Departamentin e Politikave Sociale dhe Familje(DPSF);	**Relevant Department** - means the Department of Social and Family Policy (DSFP);	**Nadležni Departman** - znači Departman za Socijalne i Porodične Politike (DSPP);
Komision për licencim -nënkupton Komisionin për licencim, të formuar nga Ministria e Punës dhe e Mirëqenies Sociale, Departamenti perkates.	**Commission for licensing-** means the Commission for licensing, formed by the Ministry of Labour and Social Welfare, relevant Department;	**Komisija za licencim** - znači Komisiju za Licenciranje,formirane od strane Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite, Nadležni Departman;
Komisioni i ankesave – nënkupton Komisionin e ankesave, të formuar nga Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale, Departamenti i Përkatës ;	**Appeals Commission** - means the Commission of the complaints, formed by the Ministry of Labour and Social Welfare, relevant Department;	**Komisija za Žalbe** – znači Komisija za Žalbe, formirane od strane Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite, Nadležni Departman
Shërbimi i inspektimit - nënkupton	**Inspection Service** - means the authority from	**Inspekcijska služba**-znači autoritet

autoritetin nga departamenti përkatës që Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale qe mandaton për inspektimin e ofruesve të shërbimeve sociale dhe familjare	the relevant department of the Ministry of Labour and Social Welfare mandated to inspect social service providers and family;	Nadležnog Departmana kojeg Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite mandatira za inspekciju pružaoca socijalnih i porodičnih usluga.
Këshilli i Përgjithshëm i Shërbimeve Sociale e familjare(KPSHSF)- është autoriteti përgjegjës për mirëmbajtjen e standardeve dhe disiplinës profesionale ne fushën e shërbimeve sociale dhe familjare dhe në këtë vazhdë shërben si një organ regjistrues dhe licencues për profesionistët që punojnë në këtë lëmi.	**General Council of Social and Family Services (GCSFS)** - is the responsible authority for the maintenance of professional standards and discipline in the field of social services and family and to this end acts as a licensing and registration authority for professionals that are working in this field;	**Generalni Savet za Socijalne i Porodične Usluge (GSSPU)** – je nadležni autoritet za održavanje profesionalnih standarda i discipline u oblasti socijalnih i porodičnih usluga koji takođe deluje kao organ za licenciranje i registraciju za profesionalce koji rade u ovoj oblasti.
Licencë – nënkupton dokumentin zyrtar certifikatën formale, e cila i mundëson subjektit juridik/organizatës të ofrojë shërbime sipas legjislacionit ne fuqi, dhe standardeve minimale të shërbimeve sociale dhe familjare.	**License** - means an official document formal certificate, which enables the legal entity / organization to provide services under the legislation in force, and minimum standards of social and family services.	**Licenca** - je službeni dokument, formalni certifikat koji omogućava pravnog subjekta/organizaciji da pruža socijalne i porodične usluge prema važećem zakonodavstvu i minimalnim standardima socijalnih i porodičnih usluga.
II. DISPOZITAT E VEÇANTA	**II.SPECIAL PROVISIONS**	**II. POSEBNE ODREDBE**
Neni 4 **Kërkesa për licencë për subjektet juridike/organizatat ofruese të shërbimeve sociale dhe familjare**	**Article 4** **A applications for license for legal entities / organizations, social service providers and family**	**Član 4** **Zahtev za licenciranje za pravna lica / organizacije, pružaoce Socijalnih i Porodičnih Usluga**
1.Subjekti juridik/Organizata që ofron shërbime sociale dhe familjare mund të bëjë kërkesë, së cilës i bashkëngjitet	1. Legal entity/ organization that provide social services and family can make a claim, which is the requisite documentation.	1. Pravni Subjekt /Organizacija koja pruža socijalne i porodične usluge može da dostavi zahtev sa kojim se dostavlja i potrebna

dokumentacioni i kërkuar.		dokumentacija;
2. Kërkesës i duhen bashkëngjitur provat që japin informata të detajuara lidhur me shërbimin , duke përfshirë të dhënat për:	2.Application shall include evidence that provide detailed information regarding the service, including information on:	2. Zahtev mora biti praćen dokazima koje daju detaljne informacije u vezi sa uslugama , uključujući informacije o :
2.1.ushtruesit te kërkesës, si ofrues i shërbimeve sociale dhe familjare e vetme ose ne partneritet;	2.1. The petitioner, as a provider of social services and family single or in partnership;	2.1.podnosiocu zahteva kao pružaoca socijalnih i porodičnih usluga, samostalan ili u partneritetu;
2.2.deklarata e plotë përshkruese ku përfshihet historia/përvoja profesionale e subjektit juridik/organizatës në ofrimin e shërbimeve, në qofte se ka, si dhe një përshkrim i grupit të klientëve që u shërben dhe aktivitetet kryesore;	2.2.Full descriptive statements including histor/experience of legal entity/ organization in providing services, if any, and a description of the group that serves customers and key activities;	2.2. puna opisna izjava uključujući istoriju / iskustvo pravnog lica / organizacije u pružanju usluga, ako ih ima, i opis grupe klijenata kojima služi i ključne aktivnosti;
2.3.statusin ligjor të secilit subjekt juridik/organizatë të përfshirë në ofrimin e shërbimit;	2.3.legal status of each legal entity/ organization involved in providing the service;	2.3.pravni status svakog pravnog lica/ organizacije uključene u pružanju usluga;
2.4.emrin e plotë të subjektit juridik/organizatës, adresën dhe detajet për komunikim;	2.4. The full name of the legal entity/ organization, address and details of communication;	2.4.pun naziv pravnog lica/organizacije , adresu i detalje za komunikaciju;
2.5.menaxherin e caktuar të subjektit juridik/organizatës:	2.5.appointed manager of the legal entity/ organization;	2.5. imenovani rukovodilac pravnog lica / organizacije;
2.6.kualifikimet dhe përvoja e menaxherit të caktuar të subjektit juridik/organizatës së paraqitur në kërkesë;	2.6.qualifications and experience of the manager assigned to the legal entity/ organization stated in the request;	2.6.kvalifikacije i iskustvo rukovodioca pravnog lica/organizacije navedene u zahtevu ;

2.7.kualifikimet dhe përvoja e personelit dhe skema organizative/organograma e subjektit juridik/organizatës;	2.7. qualifications and experience of staff and organizational chart/organogram of the legal entity / organization;	2.7.kvalifikacije i iskustvo osoblja i organizaciona šema / organogram pravnog lica / plan I program organizacije;
2.8.Biografitë-të dhe dëshmitë e licencimit për personat e punësuar në organizatë.	2.8. biographies and testimonies of licensing for persons employed in the organization;	2.8.biografije i svedočanstva licenciranja za zaposlena lica u organizaciji;
2.9.të paktën dy persona ne përputhje me nevojat e organizatës duhet të kenë licencën si ofrues individual të shërbimeve sociale dhe familjare.	2.9.at least two persons in accordance with the needs of the organization must have a license as a provider of individual and family social services;	2.9.najmanje dve osobe u skladu sa potrebama organizacije, moraju imati licencu kao pružaoci individualnih i porodičnih socijalnih usluga ;
2.10.te paktën dy ofrues te licencuar me përgatitje te mesme profesionale	2.10.at least two licensed providers with high-school professional education;	2.10.najmanje dva licencirana pružaoca usluga sa visokom stručnom spremom ;
2.11. te paktën dy ofrues te shërbimeve te licencuar te nivelit bazike.	2.11. at least two licensed service provider of basic level;	2.11.najmanje dva licencirana pružaoca osnovnog nivoa ;
2.12. dëshmi se organizata ka hapësirë te mjaftueshme për të zhvilluar veprimtarin.	2.12. Evidence that the organization has enough space to hold the event.	2.12.dokaz da organizacija ima dovoljno prostora da održi događaj .
Neni 5 **Informacioni në aplikimin për Licencë**	**Article 5** **Information on applying for a license**	**Član 5** **Informacija o podnošenju zahteva za izdavanje licence**
1.Subjekti juridik/organizata si ofruese e shërbimeve sociale dhe familjare në aplikimin për licensë duhet të plotësojë një shtojcë ku të plotësojë informacionin e mëposhtëm:	1.Legal entity/organization as providers of social and family services in applying for a license must complete a supplement that contains the following information:	1.Pravno lice/organizacija kao pružalac socijalnih i porodičnih usluga, u podnošenju zahteva za dobijanje dozvole mora popuni dodatak koji sadrži sledeće podatke:

1.1.Llojin e shërbimit,për të cilën kërkohet licensa;	1.1.Type of service for which the license is demanded;	1.1.Vrstu usluge za koje se traži dozvola ;
1.2.Zonën gjeografike ku ushtron veprimtarinë;lokale,regjionale nacionale;	1.2.Geographical area of operation: local, regional, national;	1.2.Geografsko područje rada:lokalni, regionalni , nacionalni;
1.3.Subjekte juridike/organizata të tjera të përfshirë në ofrimin e shërbimeve ne partneritet;	1.3.Legal entities / other organizations involved in providing services in partnership;	1.3.Pravna lica / organizacije uključene u pružanje usluga u partnerstvu ;
1.4.Identifikimin e grupit prioritar që duhet shërbyer;	1.4.Identification of priority group that would provide services;	1.4.Identifikacija prioriteta grupe koja bi pružala usluge ;
1.5.Numrin maksimal të përfitueseve të shërbimeve,	1.5.The maximum number of beneficiaries of services;	1.5.Maksimalan broj korisnika usluga ;
1.6.Listën dhe përshkrimin e ndonjë shërbimi tjetër të ofruar, që ka ndikim direkt në ofrimin e shërbimeve për të cilat ofruesi i shërbimit aplikon për licencë;	1.6.List and description of any other service offered, which has a direct impact on the provision of services for which the service provider is applying for a license;	1.6.Spisak i opis bilo kog druge ponuđene usluge, koja ima direktan uticaj na pružanje usluga za koje pružaoc usluga se prijavljuju za dobijanje dozvole ;
1.7.Listën e stafit me detaje lidhur me pozitën, edukimin dhe licensën individuale;	1.7.List of staff with details about the position, education and individual license;	1.7.Spisak zaposlenih sa detaljima o položaju,obrazovanju i pojedinačne licence;
1.8.Të paktën dy të punësuar të stafit me kohë të plotë pune duhet të jenë të licencuar individualisht për shërbimin përkatës profesional, te mesëm, bazike.	1.8.At least two staff employed full-time work must be licensed individually for relevant professional service, secondary, basic;	1.8.Najmanje dve zaposlene osobesa puno radno vreme mora da bude individualno licenciran za usluge relevantne stručne, sekundarne, osnovne službe;
1.9.Letër Rekomandim	1.9. Letter of Recommendation.	1.9.Pismo preporuke.

Neni 6 **Dorëzimi i kërkesës për licencë**	**Article 6** **Submitting an application for a license**	**Član 6** **Podnošenje zahteva za izdavanje licence**
1. Kërkesa për licencimin e ofruesve të shërbimeve sociale dhe familjare, do të jetë e njëjtë për të gjitha llojet e shërbimit. Kërkesës do t'i bashkëngjitet një shtojcë për secilën licencë që kërkohet sipas llojit të shërbimit.	1.License application for social service providers and family, will be the same for all types of service. Demand will be attached to an attachment to each license that is required under the type of service.	1.Zahtev za licenciranje za pružaoce socijalnih i porodičnih usluga, će biti ista za sve vrste usluga. Zahtevu će se priložiti jedan prilog za svaku licencu koja je tražena prema vrsti usluga.
2. Kërkesa për licencim bashkë me dokumentet e parapara në nenin 4, i dorëzohen Departamentit Përkatës , respektivisht Komisionit për Licencim të Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale.	2.Request for license with documents specified in Section 4, submitted to the relevant Department respectively Commission for the Licensing to the Ministry of Labour and Social Welfare.	2. Zahtev za licencu zajedno sa dokumentima navedenim u članu 4, se podnose nadležnom Odeljenju, odnosno Komisiji za Licenciranje Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite.
3. Dokumentet dorëzohen në zarf të mbyllur, ku në pjesën e përparme të tij shënohet adresa e institucionit të cilit i drejtohet, ndërsa në anën e pasme të zarfit, adresa e plotë e parashtruesit të kërkesës.	3. Documents submitted in a sealed envelope, where in front of his recorded address of the addressee institution, while on the back of the envelope, full address of the applicant.	3. Dokumenti se dostavljaju u zatvorenoj koverti, i na njenom prednjem delu zabeležiti adresu primaoca, a na poleđini koverte punu adresu podnosioca zahteva.
4. Dokumentet e dorëzuara për licencë duhet të jenë origjinale, apo kopje të vërtetuara, ndërsa dokumentet e përkthyera të jenë të nostrifikuara dhe të vërtetuara;	4. Documents submitted for a license must be original or certified copies and documents to be translated and authenticated notificated	4.Dostavljeni okumentiza licenciranje moraju biti originali ili overene kopije a prevedena dokumenata treba da su potvrđena i overena.
Neni 7 **Komunikimi me parashtruesin e kërkesës**	**Article 7** **Communication with the applicant**	**Član 7** **Komunikacija sa podnosiocem zahteva**
1.Një anëtar i Komisionit për Licencim, sipas	1. A member of the Licensing Committee, as	1. Jedan član Odbora za Licenciranje , po potrebi , komunicira sa podnosiocem zahtevza

nevojës, komunikon me parashtruesin e kërkesës për:	appropriate, communicates with the applicant, to:	za :
1.1.verifikimin e të dhënave;	1.1 Verification of the data;	1.1.proveru podataka;
1.2.dhënien e sqarimeve shtesë për kushtet e licencimit;	1.2 issuing clarification for licensing terms;	1.2. davanje dodatnih objašnjenja za uslove licence
1.3.eliminim e parregullsive të paraqitura gjatë procesit të licencimit;	1.3 Elimination of irregularities occurring during the licensing process;	1.3.otklanjanje nepravilnosti nastalih okom procesa izdavanja licenci;
1.4.dëshminë e pagesës së taksës për licencë;	1.4 proof of payment of the license fee;	1.4. dokaz o uplati naknade za licencu.
2. Parashtruesi i kërkesës ka të drejtë të kërkojë dhe të marrë informata, qoftë në praninë e vet fizike apo me shkrim.	2. The applicant has the right to seek and receive information, whether it's physical presence or in written.	2. Podnosilac zahteva ima pravo da traži i dobije informaciju, uz svoje fizičko prisustvo ili pismeno.
Neni 8 **Regjistrat**	**Article 8** **Registers**	**Član 8** **Registri**
1. Zyrtari përgjegjës për asistencë teknike dhe administrative të Komisionit, i pranon kërkesat, i regjistron ato dhe e ruan dokumentacioninesubjektit juridik/organizatës ofruese të shërbimit, në bazën e të dhënave që përmban të paktën në:	1.Officer responsible for technical and administrative assistance to the Commission accepts applications, register them and keep documentation of legal entity / organization of service providers, the database that contains at least:	1.Odgovorni Službenik zadužen za tehničku i administrativnu pomoć Komisiji, prihvata prijave, registruje ih i čuva dokumentaciju pravnog lica / organizacije pružalaca usluga na bazi podataka koja sadrži najmanje:
1.1.Librin e brendshëm të Protokollit;	1.1. Internal book of the Protocol;	1.1.Unutrašnju knjigu Protokola;
1.2. Librin e licencave të dorëzuara;	1.2. Book of licenses submitted;	1.2.Knjigu dostavljenih licenci;

1.3. Librin i regjistrimit të të hyrave nga licencat; 1.4.Librin e ankesave; 2. Zyrtari përgjegjës për asistencë teknike dhe administrative, është i obliguar të mbajë dhe të kujdeset për ruajtjen e dokumentacionit, në mënyrë që ai të jetë i sistemuar në arkivin e krijuar, në formë klasike dhe elektronike, në pajtim me Ligjin për Lëndën Arkivore dhe Arkivat, dhe aktet e tjera në fuqi lidhur me këtë. **Neni 9** **Përgatitja e materialeve për komision** 1. Lëndët e pranuara për licencim i dorëzohen Komisionit, nga zyrtari përgjegjës,para çdo seance. 2. Kryetari i Komisionit për licencim, për mbledhjen e radhës, harton rendin e ditës, i cili miratohet nga Komisioni. 3.Materialet e parapara për shqyrtim në mbledhje iu shpërndahen anëtarëve të komisionit nga zyrtari përgjegjës, së paku tri (3)ditë para mbajtjes së mbledhjes.	1.3. Registration Book of revenue from licenses; 1.4. Book of complaints; 2. Officer responsible for administrative and technical assistance is required to maintain and take care of keeping the documentation, so that to be placed in the archives created in classical and electronic form, in accordance with the Law on Archive Material and Archives, and other applicable laws regarding to this. **Article 9** **Preparation of the materials for the committee** 1. Licensing filed cases submitted to the Commission, by the officer in charge, before each,session. 2. Chairman of the Licensing Committee for the next meeting, draft agenda, which is approved by the Commission. 3. Materials provided for review at the meeting were distributed by the official members of the Committee responsible, at least three (3) days prior to the meeting.	1.3.Knjigu registracije prihoda od locenci; 1.4.Knizi za žalbe 2.Službenik zadužen za administrativne i tehničke pomoći , je dužan da održava i brine za čuvanja dokumentacije, tako da to bude smešteno u arhivi stvorenih u klasičnoj i elektronskoj formi , u skladu sa Zakonom o Arhivskoj Gradji i Arhivima, i drugim važećim zakonima u vezi toga. **Član 9** **Pripremanje materijala za Komisiju** 1.Podneti predmeti dostavljaju se odgovornom službeniku, pre svake sednice. 2.Predsednik Komisije za licenciranje za naredni sastanak , daje predlog dnevnog reda , koji se odobrava od strane Komisije. 3. Predviđeni materiali za razmatranje u sednici dostavljaju se članovima Komisije od strane odgovornog službenika najmanje tri (3) dana pre sastamka.

Neni 10 **Shqyrtimi i kërkesave**	**Article 10** **Review of applications**	**Član 10** **Razmatranje zahteva**
1. Komisioni shqyrton kërkesën për licencë bashkë me të gjitha dokumentet e tjera përcjellëse, dhe e njofton me shkrim parashtruesin e kërkesës për vendimin brenda afatit prej tridhjetë(30)ditësh nga dita e pranimit.	1.Commissions examine the license application with all supporting documents, and notify the applicant in writing of the decision within thirty (30) days of receipt.	1. Komisija razmatra zahtev za licenciranje sa svim pratećim dokumentima, i obaveštava podnosioca zahteva u pisanoj formi o odluci u roku od trideset (30) dana od dana prijema.
2. Afati i shqyrtimit të kërkesës së kompletuar pas vërejtjeve të bëra behet brenda tridhjetë(30) ditësh nga dita e parashtrimit te kërkesës.	2. Deadline for review of a completed application made after remarks made within thirty (30) days from the date of the submission of the application.	2. Rok za razmatranje kompletiranog zahteva, nakon dobijenih primedbi treba podneti u roku od trideset (30) dana od dana podnošenja prijave .
Neni 11 **Komisioni për Licencimin, përbërja dhe mandati**	**Article 11** **Licensing Commission, composition and mandate**	**Član 11** **Komisija za licenciranje , sastav i mandat**
1.Komisioni për Licencim formohet nga Ministria e Punës dhe e Mirëqenies Sociale, Departamenti përkatës;	1. Licensing committee formed by the Ministry of Labour and Social Welfare, the relevant Department;	1.Komisiju za Licenciranje formira Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite, relevantni Departman;
2. Komisioni përbëhet prej 5 anëtarëve, 4 nga të cilët janë nga Ministria e Punës dhe e Mirëqenies Sociale dhe 1 nga sektori joqeveritar;	2 . The Commission consists of five members, four of whom are from the Ministry of Labour and Social Welfare and the one from the non-governmental sector;	2. Komisija se sastoji od pet članova, od kojih su četiri iz Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite i 1 iz NVO sektora;
3. Anëtarët e Komisionit do të caktohen bazuar në kualifikimet, në harmoni me Ligjin për Shërbimet Sociale dhe Familjare, me	3.Committee members will be appointed based on qualifications , in accordance with the Law on Social and Family Services , with	3.Članovi Odbora će biti imenovani na osnovu kvalifikacija,u skladu sa Zakonom o socijalnim i porodičnim uslugama,sa

përvojë pune prej së paku pesë (5) vitesh në shërbimet sociale dhe familjare;	experience of at least five (5) years in social services and family ;	iskustvom od najmanje pet (5) godina u socijalnim i porodičnim službama;
4. Mandati i anëtarëve të Komisionit për Licencim është tri (3) vite;	4. Members of the Licensing Committee are three (3) years;	4. Mandat članova Komisije za Licenciranje je tri (3) godine;
5. Anëtari i Komisionit për Licencim nga sektori joqeveritar, i deleguar nga vet organizatat e sektorit joqeveritar zgjidhet me mandat një (1) vjeçar;	5. Licensing Committee member from the NGO sector, its delegated by the NGO sector organizations resolved to mandate one (1) year;	5.Član Komisije za Licenciranje iz nevladinog sektora, delegiran od samih organizacija nevladinog sektora se bira u jedno (1) godišnjem mandatu;
6. Komisioni për Licencim do të jetë organi i vetëm përgjegjës për shqyrtimin e aplikacioneve për licencimin e subjekteve juridike/organizatave ofruese të shërbimit;	6. Licensing Committee will be the sole body responsible for reviewing applications for legal licensing /service delivery organizations;	6. Komisija za Licenciranje će biti jedini nadležni organ za razmatranje zahteva za licenciranje pravnih lica/ ganizacija pružaoce usluga;
7. Komisioni për licencim, po ashtu do të vendosë për:	7. Licensing Commission will also decide on:	7. Komisioni za licenciranje, takođe će odlučiti i o:
7.1.llojin e licencës për ofrim e rekomanduar për Ministrinë e Punës dhe e Mirëqenies Sociale, si në nenin 15,	7.1.type of license for providing recommended to the Ministry of Labour and Social Welfare, as in Section 15,	7.1. vrsti licence za preporučeno pružanje Ministarstvu Rada i Socijalne Zaštite, kao u članu 15,
7.2. kushtet speciale (nëse ka) për t'u përfshirë në licencë.	7.2.Special conditions (if any) to be included in the license.	7.2. posebnim uslovima (ako ih ima) koji će biti uključeni u licencu.
Neni 12 **Mbledhjet e Komisionit për licencim**	**Article 12** **Licensing Commission Meetings**	**Član 12** **Sastanci Komisije za Licenciranje**
1.Kryetari i Komisionit për licencim i thërret dhe i udhëheq mbledhjet e Komisionit.	1. Licensing Commission Chairman calls and chairs meetings of the Committee.	1. Predsednik Komisije za Licenciranje saziva i predsedava sastancima Komisije.

2.Në mungesë të kryetarit, mbledhjen e kryeson nënkryetari.	2. In the absence of the chairman, deputy chair collection.	2. U odsustvu predsednika, sastankom predsedava zamenik.
3. Zyrtari i Departamentit Përkatës -së do jete përgjegjës për asistencë teknike dhe administrative të Komisionit.	3. Officer of the Department concerned will be responsible for technical and administrative assistance to the Commission.	3. Službenik dotičnog Departmana će biti odgovoran za tehničku i administrativnu podršku Komisiji.
4. Mbështetja administrative për punën e Komisionit për licencim do të ofrohet nga Përkatës	4. Administrative support for the work of the Licensing Committee will be provided by the relevant department.	4. Administrativna podrška radu Komisije za Licenciranje će biti obezbeđen od strane nadležnog odeljenja.
5. Komisioni për Licencim duhet të sigurojë se aplikuesit i kanë përmbushur kriteret e parapara për licencim.	5. Licensing Commission should ensure that applicants have to meet set criteria for licensing.	5. Licenciranje Komisiju bi trebalo da osigura da kandidat mora da zadovolji postavljene kriterijume za licenciranje.
Neni 13 **Procedura e shqyrtimit të dokumentacionit**	**Article 13** **Screening procedure documentation**	**Član 13** **Procedure pregleda dokumentacije**
1. Kërkesa e kompletuar do të kalojë nëpër shqyrtim të dokumentacionit, për t'u siguruar se i përmbush të gjitha kriteret e kërkuara, përfshirë dokumentacionin mbështetës.	1. Complete application will go through a review of documentation to make sure it meets all the criteria required, including supporting documentation.	1.Kompletan zahtev će proći kroz pregled dokumentacije kako bi se uverili da ispunjava sve potrebne kriterijume , uključujući i prateću dokumentaciju.
2.Kur dokumentacioni nuk është i plotë, ushtruesi i kërkesës do të njoftohet me shkrim ne afatin e parapare ligjor dhe kërkesa do të shqyrtohet pas plotësimit të saj.	2. When documentation is not complete, the complainant will be notified in writing in a legal deadline and request will be considered after completing it.	2.Kada dokumentacija nije potpuna podnosioc zahteva će biti obavešten u pisanoj formi u zakonskom roku i zahtev će se razmatrati nakon njenog kompletiranja.
3. Pas kompletimit të suksesshëm të ushtrimit te kërkesës, Komisioni për Licencim e shqyrton kërkesen për të vendosur se a janë	3. After successful completion of the filing of the complaint, the Licensing Committee reviews the request to determine if minimum	3.Nakon kompletiranja žalbe, Komisija za Licenciranje razmatra zahtev da utvrdi da li su ispunjeni minimalni zahtevi za licenciranje

përmbushur kriteret minimale për licencimin e subjekteve juridike të ofruesve të shërbimeve.	requirements are met for the legal licensing of service providers.	pravnih subjekata / pružalaca usluga.
4. Nëse subjekti qe ka parashtruar kërkesën për licencim i plotëson kriteret atëherë Komisioni për Licencim duhet të nxjerre vendim.	4. If the entity has applied for a license meets the criteria, then the Licensing Commission must rule	4. Ako subjekatkoji je podnosio zahtev za licenciranje ispunjava kriterijume, onda Komisija za Licenciranje mora doneti odluku.
5. Pas dhënies së licencës nga MPMS-ja, përfituesi i licencës regjistrohet ne Regjistrin për mbajtjen e evidencës për licencat e dorëzuara.	5. After the granting of a license by MLSW, the beneficiary of a license entered in the register of keeping records for licenses submitted.	5.Nakon davanja dozvole od strane MRSZ-a, korisnik dozvole registruje se u registrima evidencije za podnošene licence.
Neni 14 **Marrja e vendimeve nga Komisioni**	**Article 14** **Making decisions by the Commission**	**Član 14** **Donošenje odluka od strane Komisije**
1. Komisioni merr vendim për dhënie të licencës dhe vazhdim të licencave, sipas kritereve të përcaktuara në këtë udhëzim administrativ.	1. Commission decides to grant the license and ongoing licenses, according to the criteria defined in this Administrative Instruction.	1. Komisija odlučuje da odobri i produžuje licence, u skladu sa kriterijumima utvrđenim u ovom Administrativnom Uputstvu.
2. Komisioni merr vendim brenda afatit prej tridhjetë(30) ditësh nga dita e dorëzimit të dokumenteve për licencim në Komisionin e Licencimit.	2. Commission takes a decision within thirty (30) days from the date of submission of documents for licensing for the Licensing Commission.	2. Komisija donosi odluku u roku od trideset (30) dana od dana podnošenja dokumenata za licenciranje Komisiji za licenciranje.
3. Në rast se votat për dhënie apo refuzim të licencës janë të barabarta, vota e kryetarit është vendimtare.	3. If the votes to award or denial of license are equal,the chairman is decisive votes.	3. Ako glasovi za dodelu ili uskraćivanje dozvole su jednaki, predsednikovo glasanje je odlučujuće.
4. Gjatë mbajtjes së mbledhjes së Komisionit	4. During the meeting of the Committee held	4. Tokom sastanka Komisije održava se zapis,

mbahet procesverbal, të cilin e nënshkruan kryetari i Komisionit.	the record, which is signed by the Chairman.	koji se potpisuje od strane predsednika Komisije.
5.Propozim vendimet e Komisionit nënshkruhen nga Kryetari i Komisionit.	5. Draft decisions of the Committee shall be signed by the Chairman of the Commission.	5. Predlog odluke Komisije će biti potpisani od strane predsednika Komisije.
6.Licenca nënshkruhet nga Drejtori i Departamentit Përkatës dhe nga ministri i MPMS - së.	6.License signed by the Head of Department concerned and the Minister of MLSW.	6. Licenca se potpisuje od strane Direktora nadležnog Departmana i Ministra MRSZ.
Neni 15 **Struktura dhe publikimi i licencës**	**Article 15** **Structure and publishing license**	**Član 15** **Struktura i objavljivanje Licence**
1.Licenca është një dokument formal që e vërteton të drejtën ligjore të dhënë nga MPMS - ja, për subjektet juridike/organizatat e caktuara ofruese të shërbimeve të mirëqenies sociale.	1.The license is a formal document that confirms the legal right granted by MLSW, for legal entities / organizations designated providers of social welfare services.	1.Licenca je formalni dokument koji potvrđuje zakonsko pravo dato od strane MRSZ-a , za pravna lica / organizacije pružaoca usluga socijalne zaštite.
2. Licenca publikohet në faqen e internetit të MPMS – së.	2. License published on the website of the MLSW.	2. Licenca se objavljuje internetskoj stranici MRSZ.
3. Certifikata e licencës duhet të dizajnohet në mënyrë të përshtatshme, që të tregojë se subjekti juridik/organizata ofruese e licencuar është kompetente për të përmbushur kërkesat e llojit të licencës së lëshuar.	3. Certificate of license must be designed appropriately, that indicate that legal entity/ rganization licensed provider is competent to meet the requirements of the type of license issued.	3.Sertifikat licence mora biti adekvatno dizejnirana, da ukazuje da pravno lice / organizacija licencirani pružaoc je nadležan da ispuni zahteve vrste izdatih licenci.
4. Me vendosjen e shërbimit, certifikata duhet të paraqitet në vendet publike në hapësirat e ofrimit të shërbimit.	4. By placing service, certificates must be presented in public places in areas of service delivery.	4.Postavljanjem usluga, certifikati moraju biti predstavljeni na javnim mestima u oblasti pružanja usluga.

dispozitave qe vlejnë për licence.	conformity with the provisions that apply for a license.	odredbama koje važe za licencu.
1.3.Kërkesa për vazhdimin e licencës i duhet bashkangjitur letër rekomandimi i shërbimeve te kryera gjate periudhës se vlefshmërisë se licencës aktuale.	1.3. Request for extension of license must be attached letter of services rendered during the period of validity of the current license.	1.3. Zahtevu za obnavljanje licence mora biti priloženo pismo preporuke ponuđenih usluga tokom perioda važenja postojeće dozvole.
1.4.Kërkesa për vazhdimin e licencës paraqitet jo me vone se gjshtëdhjetë(60) ditë para skadimit te afatit te vlefshmërisë se licencës.	1.4. Request for extension of license filed no later than sixty (60) days before the expiry of validity of the license.	1.4. Zahtev za produženje dozvole podnese se najkasnije u roku od šezdeset (60) dana pre isteka važenja licence.
1.5.Licenca e plotë për tri (3) vite—leja për ofrimin e shërbimit sipas kërkesave të Kornizës Kombëtare të Shërbimit dhe pa kufizime të shtuara. Kjo është leja formale për ofrimin e shërbimit të identifikuar në kërkesën e ushtruar nga kërkuesi, që vlerësohet se është në gjendje t'i përmbushë të gjitha kërkesat e licencës.	1.5. Full license for three (3) years - the authorization to provide service according to the requirements of the National Service Framework and without additional restrictions. This is a formal permit to provide service identified in the application filed by the applicant, who is considered able to meet all the requirements of the license.	1.5. Puna licenca za tri (3) godine – dozvola za pružanje usluga u skladu sa zahtevima Nacijonalnog Okvira Službe i bez dodatnih ograničenja. To je formalna dozvola za pružanje usluge identifikovane u zahtevu koju je podneo podnosilac zahteva, koji se smatra da je u stanju da ispuni sve zahteve iz dozvole.
1.6.Licenca e kushtëzuar në kohë—leja për ofrimin e shërbimit me kusht që Korniza Kombëtare e Shërbimit dhe standardet minimale duhet të përmbushen për të arritur kërkesat e Kornizës Kombëtare të Shërbimit brenda një date të caktuar në licencë.	1.6. Conditioned the license - permission to offer the service provided to the National Service Framework and minimum standards must be met to achieve the requirements of the National Service Framework within a certain date in the license.	1.6. Licenca uslovljena na vremenu - Dozvola za pružanje usluga pod uslovom da mora dase ispunjavaju uslovi Okvira Nacionalne Službe i minimalni standardi za se postignu zahtevi na određenom datumu u licenci.
1.7.Kjo është leja formale për ofrimin e shërbimit të identifikuar në kërkesën nga	1.7.This is a formal permission to provide the service identified in the request by the	1.7.To je formalna dozvola za pružanje usluga identifikovanim u zahtevu od strane

ushtruesi i kërkesës që potencialisht është në gjendje të ofroj shërbime, mirëpo aktualisht në pamundësi, që pa mbështetje të vazhdueshme t'i përmbushë kërkesat e licencimit;	petitioner that is potentially able to provide services, but currently impossible, that without continued support to meet the licensing requirements;	podnosioca koji je potencijalno u stanju da pruži usluge , ali neje trenutno u stanju da bez stalne podrške ispuni zahteve za izdavanje licence ;
1.8.Më shumë mbikqyrje intensive prej Shërbimit të Inspektimit është e nevojshme për të arritur objektivat e identifikuara të performancës që gradualisht të zhvillojë aftësinë për përmbushjen e kërkesave për licencim;	1.8. More intensive supervision of the Inspection Service is required to achieve performance targets identified to gradually develop the ability to meet the requirements for licensing;	1.8.Intenzivniji nadzor Inspekcijske Službe je potreban za postizanje identifikovanih ciljeva da postepeno razviju sposobnost da ispuni uslove za licenciranje;
1.9.Në këtë rast, licensa duhet të jetë me kohë të kufizuar një (1) vit ,kohë gjatë të cilës ushtruesi i kërkesës do të punojë nën mbikqyrjen nga afër të Shërbimit të Inspektimit.;	1.9. In this case, the license should be time limited one (1) year, during which time the petitioner will work under close supervision Inspection Service;	1.9.U ovom slučaju, licenca bi trebalo da bude vremenski ograničena samo jedna (1) godina, za koje vreme će podnosilac zahteva raditi pod strogim nadzorom Inspekcijske Službe ;
1.10.Koha e kufizuar mund të zgjatet nga Komisioni për Licensim me një (1)vit shtesë në se ka nevojë.	1.10. The time limit may be extended by the Licensing Committee for one (1) additional year if needed.	1.10.Vremenski rok se može produžiti od strane Komisije za Licenciranje za još jednu (1) dodatnu godinu ako je potrebno.
Neni 17 **Refuzimi i licencës**	**Article 17** **Refusal of license**	**Član 17** **Odbijanje licence**
1. Kur Komisioni për Licencim vendos për të mos e rekomanduar licencimin tek Ministria, pas shqyrtimit të kërkesës së kompletuar, do ta njoftojë me shkrim kërkuesin brenda tridhjetë(30)ditëve nga dita e marrjes së vendimit.	1. When the Licensing Committee decided notto recommend licensing to Ministry, after reviewing the complete application, notify the applicant in writing within thirty (30) days of the decision.	1. Kada Komisija za Licenciranje odlučuje da ne preporuči licenciranje u Ministarstvu, nakon razmatranja kompletnog zahtev, obaveštava podnosioca zahteva u roku od trideset (30) dana od dana donošenja odluke.

2. Njoftimi duhet t'i identifikojë të gjitha arsyet e refuzimit të licencës apo ripërtëritjes duke specifikuar se cilat kritere për licencimin e subjekteve juridike/organizatave ofruese të shërbimeve nuk janë përmbushur gjatë procesit të ushtrimit të kërkesës.	2.The notice must identify all reasons fordenial of a license or renewal specifying whatcriteria for the licensing of legal entities /organizations service providers are not met during the filing of the complaint.	2. Obaveštenje mora da identifikuje sve razloge za uskraćivanje ili obnovu dozvole, navodeći koje kriterijume za licenciranje pravnih lica/organizacija pružalaca usluga nisu ispunjeni prilikom podnošenja zahteva.
3. Njoftimi duhet të udhëzojë për këshillën juridike për ankesë.	3. The notice should instruct legal counsel to appeal.	3. Obaveštenje treba da uputi za pravni savet za žalbu.
Neni 18 **Marrja e Licencës**	**Article18** **Obtaining a License**	**Član 18** **Dobijanje licence**
1.Nëse një organizate e licencuar për ofrimin e shërbimeve sociale dhe familjare gjate ushtrimit te detyrës bënë shkelje te legjislacionit, standardeve minimale, kodit etik atëher ndaj subjektit përkatës do te zhvillohet procedure për marrjen e licencës nëse për ketë gjenden arsye.	1. If an organization licensed to provide social services and family while on duty, breaches of legislation, minimum standards, code ofethics, then to the relevant subject will develop a procedure for obtaining a license if there are reasons.	1.Ako jedna organizacija licencirana za pružanje socijalnih i porodičnih usluga, dok je na dužnosti krši propise, minimalne standarde, etički kodeks, protiv tog subjekta će se razviti procedura za oduzimanje licence , ako za to postoje razlozi.
2.Vendimin për marrjen e licencës e merr Komisioni për Licencim.	2. Decision on license by the Committee on Licensing.	2.Odluku o oduzimanju licence donosi Komisija za Licenciranje.
Neni 19 **Monitorimi dhe inspektimi**	**Article19** **Monitoring and inspection**	**Član 19** **Monitoriranje i kontrola**
1.Pas licencimit te organizatave për ofrimin e shërbimeve sociale dhe familjare ne mënyre te vazhdueshme behet monitorimi dhe inspektimi nga MPMS-DPSF dhe KPSHSF.	1. After licensing organizations providing social services and family constantly monitoring and inspection done by MLSW DPSF and GCSSF Office.	1.Nakon licenciranja organizacija koje pružaju socijalne i porodične usluge, stalno se obavlja praćenje i inspekcija od strane MRSZ- DSPP i GSSPU.

Neni 20 **Procedura e ankimit**	Article20 **Appeal Procedure**	Član 20 **Žalbena procedura**
1.Kundër vendimit të Komisionit për Licencim, pala e pakënaqur ka të drejtë të ushtrojë kërkesë për rishqyrtim të vendimit të Komisionit për Licencim, apo të ushtrojë ankesë pranë komisionit për ankesa të Departamentit Përkatës – së, brenda afatit prej tridhjetë(30) ditësh.	1. The decision of the Licensing Committee, the affected party is entitled to exercise a request for reconsideration of the decision of the Licensing Committee, or appeal to the commission to appeal to the relevant Department, within thirty (30) days.	1.Protiv odluke Komisije za Licenciranje, nezadovoljna stranka ima pravo na zahtev za preispitivanje odluke Komisije za Licenciranje ili da se žali Komisiji za Žalbe u nadležnom Departmanu , u roku od trideset (30) dana .
2.Kërkesa për rishqyrtimin e vendimit shqyrtohet nga Komisioni për Licencim, i formuar me vendim të Departamentit Përkatës.	2. The request for reconsideration of the decision reviewed by the Licensing Committee, formed by a decision of the relevantDepartment.	2. Zahtev za preispitivanje odluke pregleda se od strane Komisije za Licenciranje, formiran odlukom nadležnog Departmana.
3. Ankesa e ushtruar kundër vendimit të Komisionit për Licencim, shqyrtohet nga Komisioni i Ankesave ne shkalle te dyte , i formuar me vendimin e Departamentit Përkatës.	3. Appeal against the decision of the Licensing Committee, reviewed by the Complaints Commission in the second degree, formed by the decision of the relevant Department.	3.Žalba protiv odluke Komisije za Licenciranje , pregleda se od strane Žalbene Komisije drugog stepena, formiran odlukom nadležnog Departmana.
4. Komisioni për Lcencim dhe Komisioni i Ankesave janë të obliguar ta shqyrtojnë kërkesën, respektivisht ankesën brenda afatit prej tridhjetë(30) ditësh nga dita e paraqitjes së saj dhe të marrin vendim meritor.	4.Committee on Licensing and Appeals Committee are obliged to examine the application, respectively appeal within thirty (30) days of its filing and to take a decision on merits.	4.Komisija za Licenciranje i Žalbena Komisija je dužna da razmotri zahtev , odnosno žalbu u roku od trideset (30) dana od dana njenog podnošenja i da donese zasluženu odluku.
5. Pas marrjes së vendimit nga ana e Komisionit të Ankesave, pala e pakënaqur ka të drejtë të inicimit të procedurës me padi	5.After the decision by the Appeals Committee, the affected party is entitled to institute proceedings before the Basic Court	5.Nakon odluke Žalbene Komisije, nezadovoljna Stranka ima pravo da pokrene postupak sa tužbom pred Osnovnim Sudom –

pranë Gjykate Themelore – Departamenti për Qeshje Administrative në afat prej tridhjetë(30) ditësh.	lawsuit - Administrative Affairs Department withinthirty(30)days.	Departman za Administrativna Pitanja u roku od trideset (30) dana .
Neni 21 **Përtërirja e licencës**	**Article21** **Renewal of license**	**Član 21** **Obnavljanje licence**
1. Kërkesa për përtërirjën e licencës do të ndjekë procedurën e njëjtë si kërkesa për licencën fillestare.	1.The request for renewal of a license shall follow the same procedure as the initial application for a license.	1.Zahtev za obnavljanje licence mora da prati istu proceduru kao zahtev za početnu dozvolu.
2.Përtërirja do të paraprihet nga një monitorim dhe inspektim formal i autorizuar nga Departamenti përgjegjës të paktën gjashtëdhjetë (60) ditë para skadimit të afatit të licencës aktuale.	2.Renewal will be preceded by a formal monitoring and inspection authorized by the department responsible at least sixty (60) days before the expiration of the current license.	2.Obnovu će prethoditi formalni nadzor i inspekcija ovlašćenog od strane odgovornog Departmana, najmanje šezdeset (60) dana pre isteka postojeće dozvole .
3. Gjatë rishikimeve, Komisioni për Licencim do t'i marrë parasysh të gjitha raportet e monitorim dhe inspektimit lidhur me shërbimet sociale dhe familjare, si edhe gjithë dokumentacionin relevant nga burime të tjera.	3.During the review, the Licensing Commission will consider all monitoring and inspection reports regarding social and family services, as well as all relevant documentation from other sources.	3. Tokom pregleda, Komisija za Licenciranje će razmotriti sve izveštaje monitoriranja i inspekcijske u vezi sa socijalnim i porodičnim uslugama, kao i svu relevantnu dokumentaciju iz drugih izvora.
4.Raporti i fundit për monitorim dhe inspektim duhet të ofrojë rekomandime lidhur me përtërirjen e licencës .	4.The latest report on monitoring and inspection should provide recommendations regarding the renewal of the license.	4.Poslednji izveštaj o monitoriranju i inspekciji treba da pruži preporuke u vezi obnavljanja licence.
5.Komisioni për licencim pas rishikimit, dhe pranimit te raportit te fundit për monitorim dhe inspektim ka këto mundësi për të marrë vendim:	5.Licensing Commission after review and acceptance of the final report of monitoring and inspection has the opportunity to make a decision:	5.Komisija za Licenciranje nakon razmatranja i prihvatanja konačnog izveštaja za monitoriranje i inspekciju, ima priliku da donese odluku :

5.1.vazhdimin e licencës ekzistuese, bazuar në dëshminë se shërbimi vazhdon të jetë në gjendje t'i përmbushë kriteret e kërkuara për licencimin fillestar;	5.1.the extension of the existing license , based on the evidence that the service continues to be able to meet the criteria required for initial licensing;	5.1. nastavak postojeće licence, na osnovu dokaza da je usluga i dalje u mogućnosti da ispuni kriterijume neophodne za početno licenciranje;
5.2.refuzimin e licencës bazuar në dëshminë se shërbimi, në mënyrë të vazhdueshme, ka dështuar në përmbushjen e kërkesave të licencimit fillestar.	5.2.the refusal of a license based on evidence that service, consistently, has failed to meet the initial licensing requirements.	5.2. uskraćivanje licence na osnovu dokaza da usluga nije uspela da ispuni početne uslove licenciranja .
Neni 22 **Pagesat për licencim**	**Article 22** **Fees for licensing**	**Član 22** **Uplate za licenciranje**
1.Subjekti juridik/Organizata ofruese e shërbimeve sociale dhe familjare për licencës do të paguajë:	1.Legal entity/organization a provider of social services and family will pay for the license:	1.Pravno lice/ organizacija-pružaoci socijalnih i porodičnih usluga će platiti za licencu:
1.1. lartësia e pagesës për marrjen e licencës caktohet me vendim të Ministrit.	1.1 The amount of the payment for the license designated by the Minister.	1.1.iznos uplate za dobijanje licence utvrđuje se odlukom Ministra.
III. DISPOZITAT KALIMTARE	**III. TRANSITIONAL PROVISIONS**	**III. PRELAZNE ODREDBE**
Neni 23	**Article 23**	**Član 23**
1. Brenda një (1) viti nga dita e hyrjes në fuqi e këtij Udhëzimi Administrativ subjekti juridik/ organizatat ofruese të shërbimeve sociale dhe familjare, janë të obliguara që të paraqesin kërkesën për licencim;	1.Within one (1) year from the date of entryinto force of this Administrative legal entityprovider organizations and family social services, are required to file an application for licensure;	1.U roku od jedne (1) godine od dana stupanja na snagu ovog Administrativnog Uputstva pravni subjekat/ organizacija - pružaoci socijalnih i porodičnih usluga, dužni su da podnesu zahtev za licenciranje;

2.Subjektet juridike/organizata ofruese të shërbimeve sociale dhe familjare që themelohen pas hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi obligohen që t'i nënshtrohen procedurave të licencimit sipas këtij Udhëzimi Administrativ.	2.Legalentities / organizations, social serviceproviders and family who established aftertheentry into force of this Directive are requiredtoundergo licensing procedures under the Administrative Instruction.	2.Pravni subjekti/organizacija- pružaoci socijalnih i porodičnih usluga koji sc osnivaju nakon stupanja na snagu ovog Uputstva, moraju da prođu postupke za dobijanje licenci na osnovu ovog Administrativnog Uputstva .
Neni 24 **Hyrja në fuqi**	**Article24** **Entry into force**	**Član 24** **Stupanje na snagu**
Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.	This Directive shall enter into force seven (7) days after signing by the Minister.	Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja od strane Ministra.
Nenad Rashiq **Ministri i MPMS-së**	**Nenad Rašič** **Minister MLSW**	**Nenad Rašiq** **Ministar i MRSZ-a**
Prishtinë, Dhjetor, 2013	**Pristina,December, 2013,**	**Priština, Decembar, 2013**